

2016 · BAND 61 · HEFT 2

LEBENDE SPRACHEN

ZEITSCHRIFT FÜR INTERLINGUALE UND
INTERKULTURELLE KOMMUNIKATION

HERAUSGEBER

Hannelore Lee-Jahnke

Peter A. Schmitt

DE GRUYTER

ABSTRACTED/INDEXED IN CELDES – Dietrich’s Index Philosophicus – IBR Internationale Bibliographie der Rezensionen geistes- und sozialwissenschaftlicher Zeitschriftenliteratur – IBZ Internationale Bibliographie geistes- und sozialwissenschaftlicher Zeitschriftenliteratur – Scopus – Translation Studies Bibliography – OLC Linguistik – Xolopo

Preis- und Bezugsinformationen, Hinweise zur Manuskripteinrichtung und zu älteren Jahrgängen stehen unter www.degruyter.de/les zur Verfügung.

ISSN 0023-9909 · e-ISSN 1868-0267

VERANTWORTLICHE HERAUSGEBER Prof. Dr. Hannelore Lee-Jahnke, Genf,
Prof. Dr. Peter A. Schmitt, Leipzig

REDAKTION Doreen Schoon-Hammermann, Bernburg

JOURNAL MANAGER Anna Barkhoff, De Gruyter, Genthiner Straße 13, 10785 Berlin, Germany,
Tel.: +49 (0)30 260 05 – 317, Fax: +49 (0)30 260 05 – 250,
E-Mail: anna.barkhoff@degruyter.com

ANZEIGENVERANTWORTLICHE Claudia Neumann, De Gruyter, Genthiner Straße 13,
10785 Berlin, Germany, Tel.: +49 (0)30 260 05 – 226, Fax: +49 (0)30 260 05 – 264,
E-Mail: anzeigen@degruyter.com

© 2016 Walter de Gruyter GmbH, Berlin/Boston

SATZ jürgen ullrich typosatz, Nördlingen

DRUCK Franz X. Stückle Druck und Verlag e.K., Ettenheim
Printed in Germany



Inhalt

Artikel

Ralph Krüger

Situated LSP Translation from a Cognitive Translational Perspective — 297

Cristina Plaza Lara

Contextualising Translator Training: Defining Social, Professional and Disciplinary Requirements — 333

María Goretti García Morales

Translators and Interpreters during the Spanish Inquisition — 353

Larissa Naiditsch and Anna Pavlova

Russian Verbal Aspect as a Problem of German-Russian and Russian-German Translation — 368

Anja Hein

Überarbeitung der Norm *DIN 2335 Sprachenzeichen* anhand einheitlicher Kriterien für die Auswahl von Sprachennamen — 378

Paweł Bielawski

Zur Mehrsprachigkeit in der Schweiz und im schweizerischen Rechtssystem — 402

Kim Kab-Nyun

Funktionaler Vergleich der Höflichkeit im Deutschen und Koreanischen — 420

Sylvia Degen

„Arbeitssprachen: Englisch – Russisch – Deutsch. Spezialgebiet: Holocaust“: ökonomische Faktoren bei der Übersetzung von Audio-/Videointerviews mit Überlebenden des nationalsozialistischen Terrors — 441

Siegfried Uhl

Die Staatlichen Prüfungen für Übersetzer und Dolmetscher in Hessen und ihre Evaluation: die wichtigsten Ergebnisse — 457

Rezension

Peter A. Schmitt

Dirk Siepman (2015): *Wörterbuch Hochschule – Forschung, Lehre und Management* — **464**